



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

**ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**សេចក្តីសម្រេចកែសម្រួលលើកទី៥**

**លើឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ  
២០០៣ សម្រាប់សហគ្រាស ឧដុង្គ ផ្ទេរថ្នាំ សីបង្គាយ ធ្វើសេវាកម្ម  
អគ្គិសនីនៅផ្នែកខ្លះនៃស្រុកឧត្តុង្គ និងស្រុកថ្មង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ  
និងស្រុកពញាឮ ខេត្តកណ្តាល**

**សម្រាប់ការបន្តអាណត្តិអាជ្ញាប័ណ្ណ**

**DECISION ON THE FIFTH REVISION**

**OF THE LICENSE DOCUMENT No. 076 LD DATED DECEMBER 17, 2003  
FOR UDONG POWER SUPPLY ENTERPRISE FOR PROVIDING ELECTRIC  
POWER SERVICE AT SOME PART OF UDONG AND THPONG DISTRICTS,  
KAMPONG SPEU PROVINCE AND PONHEALEU DISTRICT,  
KANDAL PROVINCE.**

**FOR RENEWAL OF TERM OF LICENSE**

**ថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥**

**APRIL 01, 2015**

*Handwritten signature*

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

KINGDOM OF CAMBODIA

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

NATION RELIGION KING

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

លេខ ៖ **០៩០ នរ** -១៥-អអក

**សេចក្តីសម្រេចកែសម្រួលលើកទី៥  
លើឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣  
សម្រាប់សហគ្រាស ឧដុង្គ ដៅវ៉ែ ស៊ីបផ្លាយ**

**DECISION ON THE FIFTH REVISION  
OF THE LICENSE DOCUMENT No. 076 LD DATED DECEMBER 17, 2003  
FOR UDONG POWER SUPPLY ENTERPRISE**

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 35 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated February 02, 2001.
- យោងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាចេញឱ្យសហគ្រាស ឧដុង្គ ដៅវ៉ែ ស៊ីបផ្លាយ នៅថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣
- In accordance with License Document No. 076 LD issued by Electricity Authority of Cambodia on December 17, 2003 to Udong Power Supply Enterprise.
- យោងពាក្យស្នើសុំបន្តអាណត្តិអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់សហគ្រាស ឧដុង្គ ដៅវ៉ែ ស៊ីបផ្លាយ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤
- In accordance with the application of Udong Power Supply Enterprise for renewal of term of license, dated November 13, 2014.
- យោងកំណត់បង្ហាញសុំបន្តអាណត្តិអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់លេខាធិការដ្ឋានលេខ ០១២-១៥-លដ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥
- In accordance with the request for renewal of term of Secretariat Office N°012-15 dated January 15, 2015.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ដែលបានធ្វើចាប់ពីថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ ដល់ថ្ងៃទី ១៥ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥
- In accordance with the consultation with concerned parties and public, made from February 11, 2015 to March 15, 2015.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ **អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា** លើកទី ២៧៥ ចុះថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No. 275, dated April 01, 2015.



សម្រេច

DECIDES

ប្រការ១

ដោយសហគ្រាស ឧដុង្គ ដៅរ៉េ ស៊ីបង្ហាយ (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") បានសាងសង់ និងកែលម្អមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីរបស់ខ្លួន ស្របតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេសអគ្គិសនីក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសម្រេចកែសម្រួលឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ ដែលបានផ្តល់ជូនអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយបន្តអាណត្តិអាជ្ញាប័ណ្ណចំនួន ១២(ដប់ពីរ) ឆ្នាំទៀត ។ អាណត្តិថ្មីរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ មានរយៈពេល ១២ (ដប់ពីរ)ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ និងអាចស្នើសុំបន្តទៀត ឬស្នើសុំកែសម្រួល លើកលែងតែត្រូវដកហូតដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។

ប្រការ២

ខ្លឹមសារ និងលក្ខខណ្ឌដទៃទៀតនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ត្រូវស្ថិតនៅជាធរមានដដែល ។

ប្រការ៣

សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកមួយនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ។

ប្រការ៤

សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ប្រការ៥

អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្ញើសេចក្តីសម្រេចនេះទៅតម្កល់ទុកបន្ថែមនៅតាមទីកន្លែងដែលឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ បានតម្កល់ទុកពីមុន ដើម្បីឲ្យឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ដែលតម្កល់មានការកែសម្រួលជាថ្មីស្របតាមសេចក្តីសម្រេចនេះ ។

Article 1

As Udong Power Supply Enterprise (herein after referred to as "Licensee") has improved its facilities and constructed new facilities in accordance with Electric Power Technical Standards of the Kingdom of Cambodia, EAC decides to revise license document No. 076 LD dated December 17, 2003 granted to licensee by renewing next term of license for 12 (Twelve) years. The new term of the license shall be 12 (Twelve) years from December 17, 2014 and may be renewed for further periods unless revoked earlier in accordance with the conditions of license.

Article 2

The other contents and conditions of the license document No. 076 LD shall remain in force.

Article 3

This decision shall be considered as a part of license document No. 076 LD.

Article 4

This decision shall come into force from the date of signing.

Article 5

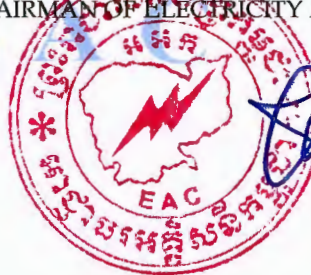
The licensee shall send this decision to deposit additionally at the places, where the license document No. 076 LD has been deposited in order that the deposited license document No. 076 LD is in conformity with this decision.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី០១ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥

Phnom Penh, April 01, 2015

ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA



មន្ត្រី ជិវិត

Handwritten signature or mark in blue ink.



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

**ច្បាប់អគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**សេចក្តីសម្រេចកែសម្រួលលើកទី៥**

**លើឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ងអ ចុះថ្ងៃទី១៧  
ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ សម្រាប់ធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅផ្នែកខ្លះ  
នៃស្រុកឧដុង្គ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ  
ស្រុកពញាឮ និងស្រុកថ្ពង ខេត្តកណ្តាល  
សម្រាប់ការប្តូរឈ្មោះអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណពីសហគ្រាស  
ឧដុង្គដាវ៉ាវ៉ាស៊ីបង្គោល  
ទៅជាសហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត  
“ឧដុង្គដាវ៉ាវ៉ាស៊ីបង្គោល”**

**DECISION ON THE FIFTH REVISION**

**TO THE LICENSE DOCUMENT No. 076 LD DATED DECEMBER 17, 2003  
FOR PROVIDING ELECTRIC POWER SERVICE AT SOME PARTS OF UDONG  
DISTRICT, KOMPONG SPEU PROVINCE AND PONHAER LEU DISTRICT,  
AND THPONG DISTRICT, KANDAL PROVINCE**

**FOR CHANGING THE NAME OF LICENSEE FROM  
UDONG POWER SUPPLY ENTERPRISE TO  
UDONT POWER SUPPLY CO., LTD**

**ថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥**

**February 25, 2015**





**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA  
លេខ ៖ **០២១ លរ** -១៥.អអក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
KINGDOM OF CAMBODIA  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
NATION RELIGION KING  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**សេចក្តីសម្រេចកែសម្រួលលើកទី៥**  
**លើឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣**  
DECISION ON THE FIFTH REVISION  
TO THE LICENSE DOCUMENT No. 076 LD DATED DECEMBER 17, 2003

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឲ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/ ០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 35 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree No. NS/RKM/0201/03, dated 02/February/2001.
- យោងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣
- In accordance with License Documents No. 076 LD issued by Electricity Authority of Cambodia on December 17, 2003.
- យោងលិខិតស្នើសុំផ្ទេរសិទ្ធិគ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនីរបស់លោក គួច អឺតវ៉េត ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣
- In accordance with the requested letter for changing the name of licensee of Mr. Quach Edward, dated October 08, 2013.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ដែលបានធ្វើពីថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣ ដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣
- In accordance with the consultation with concerned parties and public, made from November 29, 2013 to December 31, 2013
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ **អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា** លើកទី ២៧៤ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No.274, dated February 25, 2015 .

សម្រេច

DECIDES

ប្រការ១

កែសម្រួលអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ ដែលបានផ្តល់ជូន សហគ្រាស ឧដុង ផ្លែស៊ីបង្ហាយ ដើម្បីប្តូរឈ្មោះអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណពី សហគ្រាស ឧដុង ផ្លែស៊ីបង្ហាយ មកជា សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត "ឧដុង ផ្លែស៊ីបង្ហាយ" (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា "អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ") មានទីស្នាក់ការ នៅលេខ ១ ផ្លូវជាតិលេខ៥ ភូមិវាំងចាស់ ស្រុកឧដុង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មលេខ Co.1861 KH/២០១២ នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១២ ស្ថិតក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីធានា ពាណិជ្ជកម្ម និងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម ច្បាប់ស្តីពីសហគ្រាសពាណិជ្ជកម្ម ក្រមរដ្ឋប្បវេណី និងក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ដែលមានជាធរមាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់សិទ្ធិអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណគ្រប់គ្រងលើសេវាកម្មអគ្គិសនី និងដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឲ្យអ្នកប្រើប្រាស់នៅក្នុងតំបន់ អនុញ្ញាត ដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ។

ប្រការ២

ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ចាស់ " ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ " នៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ត្រូវជំនួសដោយឧបសម្ព័ន្ធទី៣ កែសម្រួលថ្មី ដែលមានភ្ជាប់មកជាមួយ ។

ប្រការ៣

ខ្លឹមសារនិងលក្ខខណ្ឌដទៃទៀតនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ត្រូវស្ថិតនៅជាធរមានដដែល ។

ប្រការ៤

សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវចាត់ទុកជាផ្នែកមួយនៃឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ លេខ ០៧៦ ឯអ ។

ប្រការ៥

សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ប្រការ៦

អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្ញើសេចក្តីសម្រេចនេះ ទៅតម្កល់ទុក បន្ថែមនៅតាមទីកន្លែងដែលឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ បាន តម្កល់ទុកពីមុនដើម្បីឲ្យឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ឯអ ដែលតម្កល់ មានការកែសម្រួលជាថ្មីស្របតាមសេចក្តីសម្រេចនេះ ។

Article 1

To revise the license document No. 076 LD dated December 17, 2003, which was issued to **Udong Power Supply Enterprise**, for changing the name of licensee from **Udong Power Supply Enterprise** to **Udong Power Supply Co.,Ltd** (hereinafter referred to as "Licensee") located at #1, Phum Viang Chas, Khum Viang Chas, Udong Distric, Kompong Speu Province in conformity with the Commercial Registration in the Kingdom of Cambodia No. Co.1861 KH/2012, dated July 27, 2012 under the regulations of commercial rules and register law, commercial enterprises low, civil code, and penal code of the Kingdom of Cambodia to provide the right to the licensee distribute and to ensure electric power supply to consumers in authorized distribution area is determined in schedule 1.

Article 2

The existing schedule 3 "Ownership of licensee" of the license document No. 076 LD is replaced by the new revised schedule 3 attached herewith.

Article 3

The other contents and conditions of the license document No. 076 LD shall remain in force.

Article 4

This decision shall be considered as a part of the license documents No.076 LD.

Article 5

The decision shall come into force from the date of signing.

Article 6

The licensee shall send this decision to deposit additionally at the places, where the license document No. 076 LD has been deposited in order that the deposited license document No. 076 LD is in conformity with this decision.

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥

Phnom Penh, February 25, 2015

ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា

CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA



ហង់ធីន ជិន្យ

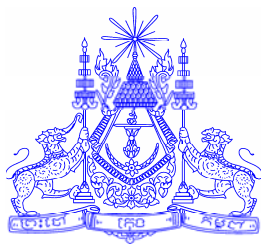


**ឧបសម្ព័ន្ធទី ៣**  
**ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**ធ្វើការកែសម្រួល ក្នុងសម័យប្រជុំរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**  
**លើកទី ២៧៤ ថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥**  
**SCHEDULE 3**

**OWNERSHIP OF LICENSEE**

**AS REVISED IN SESSION OF EAC No.274 DATED FEBRUARY 25, 2015**

<p>១- សហគ្រាស “ឧដុង្គផ្នែកស៊ីបផ្លាយ” មានទ្រង់ទ្រាយជាសហគ្រាស ឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត ដែលមានលោកស្រី <b>ពូ ឈារីនណា</b> ជាឯកកម្មសិទ្ធិករ ។</p> <p>២- យោងតាមមាត្រា៤៥ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលបានចុះបញ្ជីដូចខាងលើ ពុំអាចមានភាគហ៊ុន ឬមានផលប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុផ្ទាល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្សេងទៀត ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ។ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឲ្យបានក្នុងករណីពិសេស ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍សាធារណៈ ។</p>	<p>1. Mrs. <b>Phu Chhearinna</b> is the single owner of the <b>Udong Power Supply Co.,Ltd.</b></p> <p>2. Refer to Article 45 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, the above registered owners shall not own shares in or have any other direct financial interests in any other licensee without Written permission from EAC. EAC may permit in Special cases in public interest.</p>
---	---



**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

**ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ELECTRICITY LAW OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ  
អគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនជ្រុងខេត្ត ឃុំវាំងចាស់ ក្រុងឧត្តុង្គ  
ខេត្តកំពង់ស្ពឺ និង ឃុំវិហារល្អង ក្រុងពញាឮ ខេត្តកណ្តាល**

**CONSOLIDATED LICENSE FOR PROVIDING ELECTRIC POWER  
GENERATION AND DISTRIBUTION SERVICES AT PHSAR O'DONG TOWN,  
KHUM VAING CHAS, O'DONG DISTRICT, KAMPONG SPEU PROVINCE  
AND KHUM VIHEALUONG, PUNNHEA LEU DISTRICT KANDAL PROVINCE**

**លោក គួច ផៃតវ៉េត**

**MR. QUACH EDWARD**

**ថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣**

**17 December 2003**



**ផ្នែកទី១**  
**សេចក្តីសម្រេចផ្តល់សិទ្ធិឱ្យធ្វើសេវាកម្ម**

**PART 1**  
**DECISION TO GRANT THE RIGHT TO PROVIDE**  
**THE ELECTRIC POWER SERVICE**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**KINGDOM OF CAMBODIA**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**NATION RELIGION KING**

~\*~

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

លេខ : -០៣ អអក

**ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណលេខ ០៧៦ ងអ**

**LICENSE DOCUMENT No. 076 LD**

**អាជ្ញាប័ណ្ណរួមសំរាប់ លោក គួច ផៃតវ៉ែត**

**CONSOLIDATED LICENSE FOR MR. QUACH EDWARD**

**អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

**ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA**

- អនុវត្តតាមមាត្រា ៧ និង ៣០ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី០២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១ ។
- In exercise of the powers conferred by Article 7 and 30 of the Electricity Law promulgated by the Royal Decree NS/RKM/0201/03, dated 02/02/2001.
- យោងប្រកាសរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល លេខ ៦៨៩ ចេញប្រក ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៨ ។
- In accordance with Prakas of Ministry of Industry, Mines and Energy N° 689 dated December 17, 1998.
- យោងលិខិតរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល លេខ ៣៧០ ឧច-អច-លស ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ។
- In accordance with Letter of Ministry of Industry, Mines and Energy N° 370 dated March 04, 2003.
- យោងតាមពាក្យស្នើសុំអាជ្ញាប័ណ្ណរួមរបស់ លោក គួច ផៃតវ៉ែត ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ។
- In accordance with the application for license of MR. QUACH EDWARD dated March 27, 2003.
- យោងតាមការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាធារណជន ចាប់ពីថ្ងៃទី២៩ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ ដល់ថ្ងៃទី០៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ ។
- In accordance with the consultation with licensee, concerned parties and public, made from October 29, 2003 to December 07, 2003.
- យោងតាមការអនុម័តរបស់សម័យប្រជុំ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា លើកទី៣២ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ ។
- In accordance with the decision of Electricity Authority of Cambodia's Session No. 32 Dated December 17, 2003.



សំណេច

DECIDES

<p><b>ប្រការ១</b></p> <p>ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណប្រកប ជូនលោក <b>គួច ផែនហ្វែង</b> (បន្ទាប់ពីនេះហៅថា <b>"អ្នក កាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ"</b>) ភេទប្រុស ជនជាតិខ្មែរ ឆ្នាំកំណើត ១៩៦៨ ទីលំនៅ បុគ្គលិកស្រុកស្រះវង្ស ឃុំស្វាយរៀង ស្រុកស្វាយរៀង ខេត្តស្វាយរៀង កាន់អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណលេខ ០៩០១០៩៣០ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ ដែលជា សេវាករកំពុងធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនឃុំស្រះវង្ស ឃុំរាំងចាស់ ស្រុក ខត្តង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ និង ឃុំវិហារល្អង ស្រុកពព្យាបាល ខេត្តកណ្តាល សំរាប់ ផ្តល់សិទ្ធិអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចខាងក្រោម ៖</p> <p>(ក) បន្តធ្វើសេវាកម្មផលិតកម្មអគ្គិសនីនៅឃុំស្រះវង្ស ឃុំរាំងចាស់ ស្រុក ខត្តង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យប្រព័ន្ធ ចែកចាយរបស់ ខ្លួនតាមបណ្តាញប្រព័ន្ធដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ ក្នុងរយៈ ពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ ផ្នែកទី១ខាងក្រោម ដោយត្រូវ គោរពតាមលក្ខខណ្ឌនានា ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណ នេះ ។</p> <p>(ខ) បន្តធ្វើសេវាកម្មចែកចាយ និងលក់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ចែកចាយដែលកំណត់ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ក្នុង រយៈពេលដែលកំណត់ដោយប្រការ៣ខាងក្រោម ដោយត្រូវគោរព តាមលក្ខខណ្ឌនានា ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p><b>ប្រការ២</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌនានារបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះអាចកែសម្រួល ឬ ធ្វើរំលាយធនកម្មបាន អនុលោមតាមបញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬ តាមមាត្រា៧ និង ៤៤ របស់ច្បាប់ ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ អាជ្ញាប័ណ្ណដែលផ្តល់ឱ្យនេះអាចដកហូត បានស្របតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ផ្នែកទី២របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p><b>ប្រការ៣</b></p> <p>អាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ និងមាន អាណត្តិចំនួន ២ឆ្នាំ និងអាចសុំបន្តទៀតឬស្នើសុំកែសម្រួលបាន លើកលែងតែត្រូវ បានដកហូតដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p>	<p><b>Article 1</b></p> <p>There is hereby granted the <b>Consolidated License</b> to <b>MR. QUACH EDWARD</b> (herein after referred to as "<b>Licensee</b>") Sex male Nationality Khmer, Date of Birth 1968, Permanent Address Phum Sras Vong, Khum Svay Rieng, Svay Rieng District, Svay Rieng Province, holding Identification Card No. 090109930 dated October 16, 2001, which electric power service provider at Phsar O'Dong Town, Khum Vaing Chas, O'Dong District, Kampong Speu Province And Khum Vihealuong, Punnhea Leu District Kandal Province for giving the right to the licensee as follow:</p> <p>(a) to continue to generate electricity at Phum O'Dong, Khum Vaing Chas, O'Dong District, Kampong Speu Province for the purpose of supply electric power to his distribution systems by generating facilities defined in schedule 2, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the conditions set out in Part 2 of this License;</p> <p>(b) to continue distribute and supply electricity to consumers in the Authorized Distribution Areas defined in Schedule 1, Part 2 of this License, during the period specified in Article 3 of Part 1, subject to the Conditions set out in Part 2 of this License.</p> <p><b>Article 2</b></p> <p>The Conditions referred to above license are subject to modification or amendment in accordance with their terms or with Article 7 and 44 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia. This license hereby granted is further subject to the terms as to revocation specified in Schedule 3 of Part 2 of this License.</p> <p><b>Article 3</b></p> <p>This license shall come into force from the date it is signed, unless revoked earlier in accordance with the conditions of license, the term of license shall be 2 years and may be renewed for further periods and with such modification as required on the application of license.</p>
---	---

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣

Phnom Penh, December 17, 2003

**ប្រធានអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា**

CHAIRMAN OF ELECTRICITY AUTHORITY OF CAMBODIA

**ផ្នែកទី២**  
**លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

**PART 2**  
**CONDITIONS OF LICENSE**



**តារាងមាតិកា**  
**TABLE OF CONTENTS**

<p><b>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p><b>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និងអនុក្រឹត្យ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់វិធាន និងនីតិវិធីនានាសំរាប់ការធ្វើសេវាកម្មផលិត និងចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍បរិច្ឆេទ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់ប្រាក់ប្រាក់ប្រចាំអាជ្ញាប័ណ្ណ</p> <p><b>៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</b></p> <p><b>៣.១ លក្ខខណ្ឌទូទៅ</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៨ : លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍សាធារណៈ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១០ : លក្ខខណ្ឌលក់មធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</p> <p><b>៣.២ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មផលិតកម្ម</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១១ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយផលិតកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១២ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការផលិតកម្ម</p> <p><b>៣.៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្មចែកចាយ</b></p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៣ : លក្ខខណ្ឌចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៤ : លក្ខខណ្ឌចំពោះមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្ម</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</p> <p>លក្ខខណ្ឌទី១៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</p> <p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី១ : តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី</b></p> <p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី២ : មធ្យោបាយផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p><b>ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ : លក្ខខណ្ឌសំរាប់ធ្វើការផកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p>	<p><b>1 Definitions of Terms used in the License</b></p> <p><b>2 General Obligation of Licensee</b></p> <p>Condition 1: Obligation on compliance with Laws and Sub-decrees</p> <p>Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment</p> <p>Condition 3: Obligation on compliance with Orders or Decision of EAC in issuing Rules and Regulations for Generation and Distribution Services</p> <p>Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License</p> <p>Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC's Adoption</p> <p>Condition 6: Obligation on Payment of License Fee</p> <p><b>3 Service Conditions</b></p> <p><b>3.1 General Conditions</b></p> <p>Condition 7: Communication</p> <p>Condition 8: Conditions on the Public Interest</p> <p>Condition 9: Conditions on the Business</p> <p>Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in the case it is required from EAC</p> <p><b>3.2 Conditions on Generation Service</b></p> <p>Condition 11: Conditions on the Generation Facilities</p> <p>Condition 12: Conditions on the Generation Operation</p> <p><b>3.3 Conditions on Distribution Service</b></p> <p>Condition 13: Condition on Electric Power Service Area</p> <p>Condition 14: Condition on Electric Power Service Utilities</p> <p>Condition 15: Condition on Distribution System Operation</p> <p>Condition 16: Condition on Electric Power Supply to Customers</p> <p><b>SCHEDULE 1: Authorized Distributing Area</b></p> <p><b>SCHEDULE 2: Existing Generating Facilities of the Licensee</b></p> <p><b>SCHEDULE 3: Term of Revocation</b></p>
--	---

**លក្ខខណ្ឌរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណ**  
**CONDITIONS OF LICENSE**

<b>១ និយមន័យរបស់ពាក្យប្រើក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ</b>	<b>1 DEFINITIONS OF TERMS USED IN THE LICENSE</b>
<p>ពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ឬផ្នែកណាមួយរបស់ឯកសារនេះ និងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធភ្ជាប់ ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ខ្លីមសារផ្សេងទេ ត្រូវមានន័យដូចខាងក្រោម ៖</p> <p>“សវនកម្ម” មានន័យថា ការពិនិត្យលើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ក្នុងឆ្នាំកាលបរិច្ឆេទដោយសវនករមួយ ។</p> <p>“លក្ខខណ្ឌ” មានន័យថា លក្ខខណ្ឌដែលចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចតូច” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប (២២០វ៉ុល) ១ ហ្វាស៊ី ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចមធ្យម” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណាដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងទាប (៣៨០វ៉ុល) ៣ ហ្វាស៊ី ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់តូចធំ” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងមធ្យម (លើសពី ៣៨០វ៉ុល និងរហូតដល់ ២២ ០០០ វ៉ុល) ។</p> <p>“អ្នកប្រើប្រាស់ធំ” គឺអ្នកប្រើប្រាស់ទាំងឡាយណា ដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីតាមតង់ស្យុងខ្ពស់ (លើសពី ២២ ០០០ វ៉ុល) ។</p> <p>“អតិថិជន” មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលទទួលបានការផ្គត់ផ្គង់ ឬទាមទារឱ្យមានការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យទីតាំងខ្លួនក្នុងតំបន់អនុញ្ញាត ។</p> <p>“អាជីវកម្មចែកចាយ ” មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្មរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ឬមានលក្ខណៈជា ៖</p> <p style="padding-left: 40px;">(ក) ការចែកចាយអគ្គិសនី តាមរយៈប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ គឺត្រូវទាំងអាជីវកម្មក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ ការភ្ជាប់ប្រព័ន្ធជាមួយប្រព័ន្ធនេះ,</p> <p style="padding-left: 40px;">(ខ) ការផ្តល់សេវាសំរាប់នាឡិកាស្ទង់ និង</p> <p style="padding-left: 40px;">(គ) ការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ ។</p> <p>“អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយ ” មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយដែលបានផ្តល់ក្នុងប្រការ១(ខ) នៃផ្នែកទី១ ។</p> <p>“ប្រព័ន្ធចែកចាយ ” មានន័យថា ខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីទាំងអស់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណក្នុងតំបន់ចែកចាយ ដែលបានអនុញ្ញាត និងខ្សែបណ្តាញអគ្គិសនីណាមួយផ្សេងទៀត ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចបញ្ជាក់ថា ជាផ្នែកនៃប្រព័ន្ធចែកចាយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ព្រមទាំងនាឡិកាស្ទង់</p>	<p>In this or any of the following Parts of this document and in the Schedules below, unless otherwise specified or the context otherwise requires:</p> <p>“Audit” means audit on the Licensee’s Financial Statement of a financial year by an auditor.</p> <p>“Condition” means a Condition set out in this License.</p> <p>"Small Consumers" are consumers supplied power at single phase and low voltage (220 Volts).</p> <p>"Medium Consumers" are consumers supplied power at three phases and low voltage (380 Volts).</p> <p>"Big Consumers" are consumers supplied power at medium voltage (above 380 Volts to 22 000 Volts).</p> <p>"Bulk Consumers" are consumers supplied power at high voltage (above 22 000 Volts).</p> <p>“Customer” means any person supplied or requiring to be supplied with electricity at premises within the authorized area.</p> <p>“Distribution Business” means the business of the Distribution Licensee or ancillary to:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) the distribution of electricity through the Licensee’s Distribution System, including any business in providing connections to such system;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) provision of Metering Services; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) supply of electricity to consumers.</p> <p>“Distribution License” means the Distribution License granted in Article 1(b) of Part 1.</p> <p>“Distribution System” Means all electric network of the Licensee within the Licensee’s authorized distribution area and any other electric lines which EAC may specify as forming part of the Licensee’s Distribution System, and includes any electrical plant and meters of the Licensee</p>



<p>និង បរិក្ខារអគ្គិសនីណាមួយរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ចែកចាយអគ្គិសនីដោយ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ដោយឡែកចំពោះអ្នកចែកចាយ ដទៃណាមួយផ្សេងទៀត វាមានអត្ថន័យដូចគ្នា ដូច មានចែងក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានកាន់ដោយអ្នកកាន់ អាជ្ញាប័ណ្ណចែកចាយនោះ ។</p>	<p>which are used in connection with the distribution of electricity by the Licensee; and, in relation to any other distributor, it shall have the same meaning as it has in the license held by such distributor.</p>
<p>"អ្នកចែកចាយ " មានន័យថា បុគ្គលណាមួយដែលបានកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ចែកចាយ ។</p>	<p>"Distributor" means any person who holds a Distribution License.</p>
<p>"អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា " មានន័យថា អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដែលបានបង្កើត ឡើងដោយច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០២០១/០៣ ចុះថ្ងៃទី២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០១</p>	<p>"EAC" means the Electricity Authority of Cambodia established by the Electricity Law promulgated by Royal Decree No. NS/RKM/ 0201/03 dated February 2, 2001.</p>
<p>"អាជីវកម្មផលិតកម្ម " មានន័យថា ការធ្វើអាជីវកម្ម (ប្រសិនបើមាន) របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ (អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផលិត) ក្នុងការផលិតថាមពលអគ្គិសនី ។</p>	<p>"Generation Business" means the business (if any) of the Licensee (as holder of the Generation License) in the generation of electricity.</p>
<p>"អាជ្ញាប័ណ្ណផលិតកម្ម " មានន័យថា អាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ឱ្យក្នុងប្រការ ១(ក) នៃផ្នែកទី១ ។</p>	<p>"Generation License" means the Generation License granted in Article 1 (a) of Part 1.</p>
<p>"ឯកសារអាជ្ញាប័ណ្ណ " មានន័យថា ឯកសារនេះដែលមានពីផ្នែកទី១ ដល់ ផ្នែកទី២ និងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដល់ ឧបសម្ព័ន្ធទី៣ ។</p>	<p>"License Document" means this document comprising Part 1, Part 2 and Schedules 1 to 3.</p>
<p>"អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ " មានន័យថា <b>លោក គួច ផៃតវ៉ែត</b> ។</p>	<p>"Licensee" means Mr. QUACH EDWARD.</p>
<p>"បរិក្ខារនាឡិកាស្ទង់ " រួមមាន នាឡិកាស្ទង់ និងបរិក្ខារពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដែលមានឥទ្ធិពលផ្ទាល់ លើការដំណើរការនាឡិកា ស្ទង់នោះ ។</p>	<p>"Metering Equipment" includes any meter and associated equipment, which materially affects the operation of that meter.</p>
<p>"ការរូនដំណឹង " មានន័យថា (ប្រសិនបើពុំមានការបញ្ជាក់ផ្សេងទៀត) គឺការរូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬ ដោយ មធ្យោបាយសមស្របណាមួយផ្សេងទៀត ។</p>	<p>"Notice" means (unless otherwise specified) notice given in writing or by any other reasonable means.</p>
<p>"ការបញ្ជាក់ " រួមមាន ការបដិសេធ ឬ ការសំណូមពរណាមួយ ដែលបានធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។</p>	<p>"Representation" includes any objection or any other proposal made in writing.</p>
<p><b>២ កាតព្វកិច្ចទូទៅរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ</b> <b>លក្ខខណ្ឌទី១ : កាតព្វកិច្ចគោរពច្បាប់ និង អនុក្រឹត្យ</b> ១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃ ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា ច្បាប់ផ្សេងៗទៀត និងរាល់អនុក្រឹត្យដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយច្បាប់ ។ ២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមកាតព្វកិច្ចបរិស្ថានដែលបានកំណត់ ក្នុងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងការគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២៩៦/៣៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៦ និង អនុក្រឹត្យនានាពាក់ព័ន្ធនឹងការ ការពារបរិស្ថាននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p>	<p><b>2 GENERAL OBLIGATION OF LICENSEE</b> <b>Condition 1: Obligation on compliance with Laws and Sub-decrees.</b> 1. The Licensee shall comply with the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia, other Laws and Sub Decrees relating to the Laws. 2. The Licensee is subjected to the environmental obligations as specified in the Law on Environmental Protection promulgated by the Royal Decree NS/RKM/1296/36, dated 24/12/1996 and Other Sub-Decrees on Environmental Protection of the Kingdom of Cambodia.</p>

<p><b>លក្ខខណ្ឌទី២ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមស្តង់ដារបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និង បរិស្ថាន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមស្តង់ដារទាក់ទងទៅនឹងកិច្ចប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន ដែលបង្កើតឡើង និងផ្សព្វផ្សាយដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៣ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមបទបញ្ជា ឬ សេចក្តីសម្រេចរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ក្នុងការដាក់ចេញនិងលក្ខខណ្ឌសំរាប់ការធ្វើសេវាអគ្គិសនី និងបែកចាយ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវគោរពតាមវិធាន បទបញ្ញត្តិ និងនីតិវិធីនានាដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសំរេចដាក់ឱ្យអនុវត្ត សំរាប់ការធ្វើសេវាអគ្គិសនី និងបែកចាយអគ្គិសនី ។</p> <p>២- ក្នុងករណីជាក់លាក់ណាមួយ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចចេញលិខិតណែនាំបន្ថែមកាតព្វកិច្ចរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ តាមវាក្យខ័ណ្ឌទី១ចំពោះផ្នែកណាមួយនៃវិធាន បទបញ្ញត្តិ នីតិវិធី និង តាមទំហំណាមួយដែលកំណត់ក្នុងលិខិតណែនាំ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៤ : កាតព្វកិច្ចគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាអគ្គិសនី ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ខ្លួន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌសេវាអគ្គិសនី ដែលកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៥ : កាតព្វកិច្ចធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍សកម្មភាពសេវាអគ្គិសនីរបស់ខ្លួន តាមការកំណត់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</b></p> <p>១- ឆ្នាំកាលបរិច្ឆេទនៃអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែមករា រហូតដល់ថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ រៀងរាល់ឆ្នាំ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា នូវច្បាប់ចម្លងរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្មរួច មិនលើសពី ៣ខែ ក្រោយពីបញ្ចប់ឆ្នាំកាលបរិច្ឆេទដែលរបាយការណ៍នោះពាក់ព័ន្ធ ។ ការធ្វើសវនកម្មអាចជំនួសដោយការត្រួតពិនិត្យរបស់អាជ្ញាធរ ក្នុងករណីដែលសភាពការណ៍ជាក់ស្តែងតម្រូវ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជានូវបណ្តាញព័ត៌មានទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរទាមទារជាបន្តបន្ទាប់តាមបែបបទ និង ទំរង់កំណត់ដោយអាជ្ញាធរ ដើម្បីអាចឱ្យអាជ្ញាធរធ្វើការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តន៍របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណតាមលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និង តាមការកំណត់របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសេចក្តីសំរេចផ្សេងៗទៀត ។</p> <p>៤- ដោយមិនគិតពីភាពទូទៅនៃវាក្យខ័ណ្ឌទី៣ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចទាមទារឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្តល់នូវព័ត៌មានណាមួយ ឱ្យមានលក្ខណៈ :</p>	<p><b>Condition 2: Obligation on compliance with Technical Standard, Safety and Environment</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the standard relating to technical operation, safety and environment, used and published by Ministry of Industry, Mines and Energy.</p> <p><b>Condition 3: Obligation on compliance with EAC's Orders, Decisions, Rules and Regulations for Generation and Distribution Services</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of the Rules, Regulations and Procedures on the electric power generation and distribution services issued by EAC.</p> <p>2. In specific case, EAC may (following consultation with the Licensee) issue directions relieving the Licensee of its obligations under paragraph 1 in respect of such parts of the Rules, Regulations or Procedures and for such periods specified in those directions.</p> <p><b>Condition 4: Obligation on compliance with Conditions of Electric Power Service specified in its License</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the provisions of service condition in this license.</p> <p><b>Condition 5: Obligation on Financial Statement and its Electric Power Service Report in accordance with EAC's Adoption</b></p> <p>1. The financial year of the Licensee shall be reckoned every year from 1<sup>st</sup> January to the following 31<sup>st</sup> December.</p> <p>2. The Licensee shall submit to EAC the copy of its audited financial statement not later than 3 months after the end of financial year to which they relate. The audit can be replaced by the control of EAC in the case that actual situation requires.</p> <p>3. The Licensee shall provide, in the manner and form determined by EAC, such information as EAC may require from time to time monitoring the Licensee's compliance with the conditions of this license, provision of the electricity law and any other legislative or regulatory requirements.</p> <p>4. Without prejudice to the generality of paragraph 3, EAC may require the Licensee to supply information which is more extensive</p>
--	---



<p>លំអិតខ្លាំងជាង ឬ ខុសពីការផ្តល់ព័ត៌មានតាមតារាងលំអិតអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៦ : កាតព្វកិច្ចបង់តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណ</b></p> <p>១- ចាប់ពីថ្ងៃចូលធានារបរិច្ឆេទដល់ថ្ងៃបញ្ចប់អាណត្តិ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវបង់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាតាមរយៈ “<b>តម្លៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ</b>” តាមអត្រាកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងរូបមន្តគណនាកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលត្រូវកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា សំរាប់ឆ្នាំករិយបរិច្ឆេទនីមួយៗ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងមាត្រា ៣ នៃអនុក្រឹត្យស្តីពីការកំណត់កិច្ចអភិបាលកិច្ចនៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណសំរាប់អនុវត្ត ចំពោះអ្នកធ្វើសេវាកម្មអគ្គិសនីនៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- វិក្កយបត្រនៃកម្រៃអាជ្ញាប័ណ្ណប្រចាំខែ ត្រូវចាត់ទុកថាជាការបង់ និងត្រូវបង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានទទួលវិក្កយបត្រ ។</p> <p><b>៣ លក្ខខណ្ឌសេវាកម្ម</b></p> <p><b>៣.១ លក្ខខណ្ឌទូទៅ</b></p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៧ : ការទំនាក់ទំនង</b></p> <p>១- រាល់ទំនាក់ទំនងទាំងអស់ពាក់ព័ន្ធជាមួយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយយកភាសាខ្មែរជាគោល ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី៨ : លក្ខខណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រយោជន៍សាធារណៈ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវបោះបង់ចោលឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ មុនពេលមានការឯកភាពពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្តល់ឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរស្តីពីគោលបំណងរបស់គេក្នុងការបោះបង់ចោល ឬ បដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យអាជីវកម្មណាមួយ ដោយភ្ជាប់ជាមួយព័ត៌មានបន្ថែមផ្សេងៗទៀត តាមដែលអាជ្ញាធរស្នើសុំពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងអចលនទ្រព្យនោះ ឬ កាល :នេះនៃការលះបង់ឬបដិសេធចោលការគ្រប់គ្រងនេះ ឬគោលបំណងនៃបុគ្គលណាមួយ ដែលចង់ទទួលយកឬទទួលបានគ្រប់គ្រងដំណើរការលើអចលនទ្រព្យនោះ ។</p> <p>៣- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា (បន្ទាប់ពីបានពិគ្រោះយោបល់ជាមួយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ) អាចយល់ព្រមឬមិនយល់ព្រមនូវសំណើនេះ ។</p> <p>៤- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពិគ្រោះយោបល់ជាមួយតំណាងបុគ្គលិក កម្មកររបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានយន្តការឬរូបវន្តការពារសម្រាប់ការពិចារណាសុខភាព និងសុវត្ថិភាពរបស់ពួកគេ ។</p> <p>៥- នៅពេលមានការកំណត់ពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណផ្គត់ផ្គង់ថាមពលអគ្គិសនី ក្នុងមួយថ្ងៃ ២៤ម៉ោង នោះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវបំពេញតាមសំណូមពរនោះ ។</p>	<p>than or differs from that required to be prepared and supplied to EAC.</p> <p><b>Condition 6: Obligation on Payment of License Fee</b></p> <p>1. From the effective date to the end of the term of license, the Licensee shall pay to EAC “The Monthly License Fee” which is calculated according to the rate of license fee and the formula determined by EAC for each financial years pursuant to Article 27 of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia and Article 3 of Sub-Decree defining the maximum of License fee to be implemented to the electric power services in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. Each invoice of monthly license fee shall be due and payable within 14 days after the day on which Licensee receives it.</p> <p><b>3 SERVICE CONDITIONS</b></p> <p><b>3.1 GENERAL CONDITIONS</b></p> <p><b>Condition 7: Communication</b></p> <p>1. All communications relating to this License shall be written in Khmer as an official.</p> <p><b>Condition 8: Conditions on the Public Interest</b></p> <p>1. The Licensee shall not dispose or relinquish operational control over any relevant asset prior the consent from EAC.</p> <p>2. The Licensee shall give to EAC written proposal of its intention to dispose of or relinquish operational control over any relevant asset, together with such further information as EAC may request relating to such asset or the circumstances of such intended disposal or relinquishment of control or to the intentions in regard thereto of the person proposing to acquire such asset or operational control over such asset.</p> <p>3. EAC may (following consultation with the Licensee) consents or not consents to this proposal.</p> <p>4. The Licensee shall consult with appropriate representatives of persons employed by it in order to establish and maintain an appropriate machinery or forum for the joint consideration of matters of mutual concern in respect of the health and safety of such persons.</p> <p>5. When the EAC obligates the licensee to supply electricity in 24 hours per day, licensee shall meet that obligation.</p>
---	---

<p><b>លក្ខខណ្ឌទី៩ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការធ្វើអាជីវកម្ម</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រើប្រាស់អចលនទ្រព្យ នៃអាជីវកម្មរបស់អាជ្ញាប័ណ្ណនេះសំរាប់គោលបំណងដទៃទៀតក្រៅពីការផលិត និងការចែកចាយដូចដែលបានកំណត់ក្នុងឯកសារនេះ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវទទួលយក ឬចូលរួមជាមួយអាជីវកម្មអគ្គិសនីដទៃណាមួយទៀត ដែលមិនបញ្ជាក់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណ រួមទាំងអាជីវកម្មផលិតកម្ម បញ្ជូន ចែកចាយ ឬ លក់ទាមទារឡើយ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៣- នៅគ្រប់ពេល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវប្រគល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬផ្ទេរការកាន់កាប់របស់ខ្លួន ឬផ្នែកណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណដោយលក់ បញ្ចាំ ជួល ឬផ្សេងៗទៀតដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៤- កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយពាក់ព័ន្ធជាមួយកិច្ចការ ដែលបានអធិប្បាយក្នុងវាក្យខ័ណ្ឌទី១, ទី២ និងទី៣ ខាងលើ បើពុំមានការឯកភាពជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាទេ ត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ និងត្រូវចាត់ទុកជាការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ។</p> <p>៥- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការ និង គ្រប់គ្រងសេវាកម្មអគ្គិសនីដែលបានផ្តល់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យមានប្រសិទ្ធភាព គុណភាព និងតម្លាភាព ដោយអនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ និងបទបញ្ញត្តិដែលកំណត់ក្នុងវិធាននានារបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p>៦- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវពង្រីក និងកែលម្អច្បាញធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួនតាមកម្មវិធីដែលបានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ដើម្បីធានាការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីដល់គ្រប់អ្នកប្រើប្រាស់ក្នុងតំបន់ ។</p> <p>៧- ក្នុងរយៈពេល ៦ខែបន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរកស្វែងថ្លៃដើមអគ្គិសនី និងស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី ដើម្បីអនុវត្តក្នុងតំបន់ចែកចាយរបស់ខ្លួន ។ មុនពេលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តលើបញ្ជីថ្លៃលក់អគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ អាចបន្តលក់អគ្គិសនីតាមថ្លៃលក់ចាស់ ដែលក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ឬស្ថាប័នតំណាង បានអនុម័តពីមុន ។</p>	<p><b>Condition 9: Conditions on the Business</b></p> <p>1. The Licensee shall not use the relevant assets of this License's business for the purpose other than Generation and Distribution as specified in this document without prior approval of EAC.</p> <p>2. The Licensee shall not acquire or associate himself with any additional business, which is not identified in the license, including the business of generating, transmitting, distributing or supply of energy without an approval from EAC.</p> <p>3. The Licensee shall not, at any time, assign his License or transfer his undertaking, or any part thereof, by sale, mortgage, lease, exchange or otherwise, unless approved by EAC.</p> <p>4. Any agreement relating to any transaction of the nature described above at paragraph 1, 2 and 3 unless made with the prior written consent of EAC, shall be void and will constitute violation of Conditions of License.</p> <p>5. The Licensee shall operate and manage the Services provided by this License in an efficient, quality and transparent manner in accordance with the requirement of this License and the regulations defined in the Rules issued by EAC.</p> <p>6. The Licensee shall extend and improve its facilities in accordance with its plan approved by EAC to ensure the electricity supply to all consumers in the area.</p> <p>7. Within 6 months after receiving this license, the licensee shall prepare the cost of electricity and request EAC approval on the tariff to implement in its distribution area. Before EAC's approval on new tariff, the licensee can use the existing electricity tariff approved by Ministry of Industry, Mines and Energy or Representative Institution.</p>
<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១០ : លក្ខខណ្ឌលក់សេវាធានាសេវា ក្នុងករណីមានការតម្រូវពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា</b></p> <p>១- ក្នុងរយៈពេល៦ខែ បន្ទាប់ពីបានទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុម័តនិងចុះបញ្ជីអចលនទ្រព្យសំរាប់ធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ។ បញ្ជីនេះ ត្រូវបញ្ជាក់លំអិតនៅឆ្នាំចាប់ផ្តើមដំណើរការអាជីវកម្ម និងតំលៃដើមនៃមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មនីមួយៗ ។ បន្ទាប់ពីនោះ សំរាប់ឆ្នាំនីមួយៗនៅមុនថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវស្នើសុំអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា កែសម្រួលបញ្ជីមធ្យោបាយធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួនដែលមានពាក់ស្តែងដល់ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ កន្លងមក ។</p>	<p><b>Condition 10: Sale Condition of Service Facilities in the case it is required from EAC</b></p> <p>1. Within six months after receiving this license, the licensee shall submit the list of its facilities for approval and registering at EAC as relevant asset. The list should also give details on year of commissioning and the original cost of each facility. Thereafter, for revision of the list of relevant asset, the licensee shall submit to EAC by 15<sup>th</sup> February each year, the list of its facilities as on 31<sup>st</sup> December of the previous year. The list should indicate the facilities</p>

<p>បញ្ជីនេះ ត្រូវបញ្ជូនឱ្យមេធាវីសេវាកម្មដែលមានពីដើមឆ្នាំ ដែលបានបន្ថែមឬបំបាត់ក្នុងឆ្នាំ ដោយមានបញ្ជាក់ពីលេខមេធាវីសេវាកម្មនោះ និងមេធាវីសេវាកម្មដែលមាននៅក្នុងឆ្នាំ ។</p> <p>២- ស្របតាមច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងអនុក្រឹត្យនានា ក្នុងករណីដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អាចតម្រូវឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក់ឬផ្ទេរមេធាវីសេវាកម្មដែលបានចុះបញ្ជីនៅអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យអ្នកបន្តរេនមួយផ្សេងទៀត តាមគោលការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p><b>៣.២ សំនុំទំនួលសេវាកម្មផលិតកម្ម</b></p> <p><b>សំនុំទំនួលទី១ : សំនុំទំនួលចំពោះមេធាវីយន្តផលិតកម្ម</b></p> <p>១- ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ បើសិនជាអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានបំណងបន្ថែមមេធាវីយន្តផលិតកម្មថ្មីចម្លែក ពេលនោះ ត្រូវស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនី ចំពោះមេធាវីយន្តផលិតកម្មថ្មីនីមួយៗ ។</p> <p>២- មេធាវីយន្តផលិតកម្មដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានបញ្ជាក់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី២ ។</p> <p>៣- ក្នុងករណីដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ បានទទួលសិទ្ធិសេវាកម្មលើមេធាវីយន្តផលិតកម្មបន្ថែមទៀតតាមខ្លឹមសារប្រការ១ នៃផ្នែកទី១របស់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឧបសម្ព័ន្ធទី២នៃអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើការកែសម្រួលជាថ្មី ។</p> <p><b>សំនុំទំនួលទី២ : សំនុំទំនួលចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធផលិតកម្ម</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធ្វើផែនការ និងអភិវឌ្ឍផ្នែកនីមួយៗនៃប្រព័ន្ធផលិតកម្មរបស់ខ្លួន ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាព និងគុណភាព ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំ និងគូសព័ត៌មានឱ្យអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ឱ្យបានដឹងនូវផែនការសកម្មភាពដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីឱ្យកិច្ចដំណើរការផលិតកម្មមានប្រសិទ្ធភាព ស្ថេរភាពនិងគុណភាព ។</p> <p><b>៣.៣ សំនុំទំនួលសេវាកម្មចែកចាយ</b></p> <p><b>សំនុំទំនួលទី៣ : សំនុំទំនួលចំពោះតំបន់ធ្វើសេវាកម្ម</b></p> <p>១- អាជ្ញាប័ណ្ណនេះផ្តល់សិទ្ធិឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ធ្វើសេវាកម្មចែកចាយអគ្គិសនីនៅទីប្រជុំជនស្រុក ឃុំរាំងចាស់ ស្រុក ខេត្តកំពង់ស្ពឺ និង ឃុំវិហារល្អង ស្រុកពញាឮ ខេត្តកណ្តាល ដែលមានកំណត់ព្រំដែនច្បាស់លាស់ក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធទី១ នៃអាជ្ញាប័ណ្ណនេះ ។</p> <p>២- អ្នកប្រើប្រាស់តូចៗ និងអ្នកប្រើប្រាស់ពុំក្នុងតំបន់ចែកចាយខាងលើ អាចមានសិទ្ធិជ្រើសរើសប្រភពផ្គត់ផ្គង់ប្រព័ន្ធបញ្ជូន ឬប្រព័ន្ធចែកចាយមេផ្សេងទៀតបាន បើសិនជាមានការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p>	<p>in the beginning of the year, additions made during the year with its cost, deletion made during the year with its original cost and facilities at the end of the year.</p> <p>2. Under Electricity Law and Sub-decrees, in the case of revocation of license, EAC can require licensee to sale or transfer its facilities registered with EAC to the successor in accordance with financial principle determined by EAC.</p> <p><b>3.2 CONDITIONS ON GENERATION SERVICE</b></p> <p><b>Condition 11: Conditions on the Generation Facilities</b></p> <p>1. Under this license, if the licensee intends to add new generation facilities, then he must ask for permission from EAC for each new generation facility.</p> <p>2. The existing generation facilities of the Licensee are specified in Schedule 2.</p> <p>3. In case the Licensee received the right to do the business on the additional power generation facilities, Article 1 of part 1 of the license, and schedule 2 of license shall be revised accordingly.</p> <p><b>Condition 12: Conditions on the Generation System Operation</b></p> <p>1. The Licensee shall plan and develop each part of its generation system, such that the generation operation can be performed efficiently, sustainably and qualitatively.</p> <p>2. The Licensee shall draw up and inform to EAC the action plan by which the Licensee shall perform to provide the efficient, sustainable and quality generation services.</p> <p><b>3.3 CONDITIONS ON DISTRIBUTION SERVICE</b></p> <p><b>Condition 13: Conditions on Electric Power Service Area</b></p> <p>1. This license provides the right to licensee to distribute electric power in Phsar O'Dong Town, Khum Vaing Chas, O'Dong District, Kampong Speu Province Khum Vihealuong, Punnhea Leu District Kandal Province as clearly indicated the location in schedule 1 of this license.</p> <p>2. Big consumers and bulk consumers in the above distribution area may have the right to select other supply sources from the transmission line or main distribution network if they have the approval from EAC.</p>
---	---



<p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៤ : លក្ខខណ្ឌចំពោះបេឡាទាញធ្វើសេវាកម្ម</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ មានកាតព្វកិច្ចអភិវឌ្ឍន៍បេឡាទាញធ្វើសេវាកម្មរបស់ខ្លួន ដើម្បីអាចផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់របស់ខ្លួនបាន និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព សុវត្ថិភាព ។ ការធ្វើផែនការ និងការអភិវឌ្ឍន៍ប្រព័ន្ធចែកចាយ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមស្តង់ដារដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ។ ប្រសិនបើមិនទាន់មានស្តង់ដារដែលចេញដោយក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវអនុវត្តតាមស្តង់ដារ ដែលអាចរក្សាបាននូវលទ្ធភាព សន្តិសុខ និងគុណភាពនៃសេវារបស់ប្រព័ន្ធចែកចាយ ដែលបានទទួលការយល់ព្រមពីអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៥ : លក្ខខណ្ឌចំពោះកិច្ចដំណើរការប្រព័ន្ធចែកចាយ</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវដំណើរការការផ្គត់ផ្គង់ និង ការចែកចាយរបស់ខ្លួនតាមស្តង់ដារប្រតិបត្តិមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អនុលោមតាមមាត្រា ៣ និង ៧(ង) របស់ច្បាប់ស្តីពីអគ្គិសនីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវរៀបចំឱ្យមានប្រភពអគ្គិសនីគ្រប់គ្រាន់មួយ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ឱ្យអតិថិជនរបស់ខ្លួន ។ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវធានានូវលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) មិនត្រូវមានការកាត់ផ្តាច់លើសពីរយៈពេលស្តង់ដារ ដែលបានអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និង</p> <p>(ខ) តង់ស្យុង និងប្រេកង់អគ្គិសនី មិនត្រូវរហូសពីកំរិតត្រូវបានកំណត់ដោយការធានាដែលអនុម័តដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាឡើយ ។</p> <p>៣- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមកូដប្រព័ន្ធចែកចាយមួយ ដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាដាក់កំណត់នៅពេលក្រោយ ។</p> <p><b>លក្ខខណ្ឌទី១៦ : លក្ខខណ្ឌចំពោះការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអតិថិជន</b></p> <p>១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណត្រូវគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា ស្តីពីលក្ខខណ្ឌទូទៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។</p> <p>២- ក្នុងការចែកចាយអគ្គិសនី អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនត្រូវរើសអើងរវាងបុគ្គល ឬក្រុមបុគ្គលណាមួយជាមួយបុគ្គលឬក្រុមបុគ្គលណាមួយទៀតឡើយ ។</p>	<p><b>Condition 14: Conditions on Electric Power Service Facilities</b></p> <p>1. The licensee shall have the obligation to develop its distribution system in order to supply the electricity to its consumers with efficiency and security. To perform the plan and develop of the distribution system, licensee shall be respected to standards issuing by Ministry of Industry, Mines and Energy. If standard are not yet issuing by Ministry of Industry, Mines and Energy, the licensee shall follow such other standard to maintain the availability, safety and quality of service as approved by EAC.</p> <p><b>Condition 15: Conditions on Distribution System Operation</b></p> <p>1. The Licensee shall conduct its Supply and Distribution Operation in accordance with standards of performance determined by EAC pursuant to Article 3 and 7(e) of the Electricity Law of the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. The Licensee shall ensure availability of sufficient power sources for supply to its consumers. Licensee shall ensure the following conditions:</p> <p>(a) Supply of electricity may not be discontinued for more than the time limit approved by EAC; and</p> <p>(b) the voltage or frequency of electricity may not vary beyond the permissible operational limits approved by EAC.</p> <p>3. The Licensee shall comply with the Distribution Code approved by EAC.</p> <p><b>Condition 16: Conditions on Electric Power Supply to Customers</b></p> <p>1. The Licensee shall comply with the EAC's Regulations on general conditions of supply of electricity in the Kingdom of Cambodia.</p> <p>2. In the provision of electricity, the Licensee shall not discriminate between persons or classes of persons.</p>
---	--

**ឧបសម្ព័ន្ធទី១**  
**តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី**

**SCHEDULE 1**

**AUTHORIZED DISTRIBUTING AREA**

<p>១- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនី ដែលអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានសិទ្ធិផ្តល់សេវាចែកចាយ និងផ្គត់ផ្គង់អគ្គិសនីឱ្យអ្នកប្រើប្រាស់ គឺនៅទីប្រជុំជនផ្សារខត្តង ឃុំរាំងចាស់ ស្រុកខត្តង ខេត្តកំពង់ស្ពឺ និង ឃុំវិហារល្អិត ស្រុកពល្យាង ខេត្តកណ្តាល។</p>	<p>1. The authorized distribution area, where the licensee has the right to provide the electricity and supply service to consumers is Phsar O'Dong Town, Khum Vaing Chas, O'Dong District, Kampong Speu Province Khum Vihealuong, Punnhea Leu District Kandal Province.</p>
<p>២- តំបន់អនុញ្ញាតឱ្យចែកចាយអគ្គិសនីនេះ កំណត់ដោយ "ផែនទីកំណត់ព្រំប្រទល់ " ដែលភ្ជាប់មកជាមួយ ។</p>	<p>2. This authorized distribution area is determined by "the boundary map" attached.</p>

**ឧបសម្ព័ន្ធទី២**

**បញ្ជីបរិក្ខារបង្កើនថាមពលដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

**SCHEDULE 2**

**EXISTING GENERATING FACILITIES OF THE LICENSEE**

ក. បញ្ជីបរិក្ខារបង្កើនថាមពលរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ	A. Licensee's Generation Facilities
<b>គោលដៅស៊ីន</b>	<b>Licensee's Generator House</b>
១- ទីតាំងម៉ាស៊ីនភ្លើងរបស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ ស្ថិតក្នុងភូមិ ឧត្តុង្គ ឃុំរាំងចាស់ ស្រុកឧត្តុង្គ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ។	1. The licensee's generator located at Phum O'Dong, Khum Vaing Chas, O'Dong District, Kampong Speu Province.
<b>លក្ខណៈទូទៅនៃម៉ាស៊ីន</b>	<b>General Specifications of the Generators</b>
១- អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមានម៉ាស៊ីនភ្លើងចំនួន ០៣គ្រឿង ដែលមានអានុភាពកំព្រើងសរុប 370 kVA ។ -ម៉ាស៊ីនលេខ១ អានុភាព 200 kVA -ម៉ាស៊ីនលេខ២ អានុភាព 100 kVA -ម៉ាស៊ីនលេខ៣ អានុភាព 70 kVA	1. The licensee has 03 units of generator with the total installed capacity of 370 kVA. -1 <sup>st</sup> Generator : installed capacity 200 kVA -2 <sup>nd</sup> Generator : installed capacity 100 kVA -3 <sup>rd</sup> Generator : installed capacity 70 kVA
២- ម៉ាស៊ីនភ្លើងខាងលើ ប្រើប្រាស់ប្រេងឆ្នៃស្រាល ។	2. The normal fuel for the generators is Diesel Oil (DO).

**ឧបសម្ព័ន្ធទី៣**

**បញ្ជីបរិក្ខារបង្កើនថាមពលដែលមានស្រាប់របស់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណ**

**SCHEDULE 3**



TERM OF REVOCATION

<p>១- អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចធ្វើការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ ដែលបានផ្តល់ដោយឯកសារនេះបានគ្រប់ពេលវេលាដូចខាងក្រោម :</p> <p>(ក) ប្រសិនបើ អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណសំណូមពរផ្ទាល់ខ្លួនមិនទាន់បង់ប្រាក់ប្រចាំខែ ឬមិនទាន់បង់ប្រាក់ប្រចាំត្រីមាស ក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃ ដែលកំណត់ឱ្យបង់ ឬមិនទាន់បង់ក្នុងរយៈពេល ១៤ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា បានប្រគល់លិខិតជូនដំណឹងឱ្យអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណថា ថ្ងៃទាន់បានផុតកំណត់ហើយ ប៉ុន្តែលិខិតជូនដំណឹងនេះមិនត្រូវចេញមុន ដែលចំនួនទឹកប្រាក់នេះត្រូវកំណត់ឱ្យបង់ឡើយ ។</p> <p>(គ) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសពីលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃអាជ្ញាប័ណ្ណ និងមិនគោរពតាមបទបញ្ជាចុងក្រោយរបស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាក្នុងការកែតម្រូវកំហុសនេះ ឬ</p> <p>(ឃ) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណមិនបានបំពេញភារៈកិច្ច និងកាតព្វកិច្ចដែលបានកំណត់ដោយអាជ្ញាប័ណ្ណនេះឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ឬ</p> <p>(ង) ប្រសិនបើ តាមយោបល់របស់អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណបានប្រព្រឹត្តិខុសដោយចេតនា និងគ្មានហេតុផលចំពោះបទប្បញ្ញត្តិ និងលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិដែលសំរេចដោយអាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជា និងច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជារួមទាំងច្បាប់ស្តីពីការការពារបរិស្ថាន និងគ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ សុវត្ថិភាព សុខភាព ពន្ធដារ ព្រមទាំងការអនុវត្តន៍ការការពារ និងស្តង់ដារនៃប្រព័ន្ធអគ្គិសនី ។</p> <p>២- នៅគ្រប់ពេល អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចចេញសេចក្តីជូនដំណឹងផ្ទាល់ដល់អ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណដោយផ្ទាល់ ឬដោយមធ្យោបាយ ៣ ខែ ទៅអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណស្តីពីមូលហេតុ ដែលឈរលើនេះអាជ្ញាប័ណ្ណណាមួយត្រូវឱ្យដកហូត ។</p> <p>៣- ជំនួសឱ្យការដកហូតអាជ្ញាប័ណ្ណ អាជ្ញាធរអគ្គិសនីកម្ពុជាអាចអនុញ្ញាតឱ្យអាជ្ញាប័ណ្ណនេះបន្តនៅជាធរមានបន្តទៀត បើសិនជាមានលក្ខខណ្ឌបន្ថែមទៀតដែលយល់ថាគួរត្រូវដាក់ជំនួស រួចលក្ខខណ្ឌបន្ថែមដែលត្រូវដាក់នេះត្រូវចងក្រងជាច្បាប់ និងត្រូវប្រតិបត្តិតាមដោយអ្នកកាន់អាជ្ញាប័ណ្ណនិងត្រូវចូលជាធរមានដូចបានកំណត់ក្នុងអាជ្ញាប័ណ្ណដូច្នេះដែរ ។</p>	<p>1. EAC may at any time consider revocation of license granted by this Document under following circumstance:</p> <p>(a) if the Licensee requests in writing to EAC that that such license may be revoked;</p> <p>(b) if any amount payable under Condition 6 in relation to this license is unpaid 15 days after it has become due or remains unpaid for a period of 14 days after EAC has given the Licensee notice that the payment is overdue provided that no such notice shall be given earlier than the day on which the amount payable became due;</p> <p>(c) if the Licensee in the opinion of the EAC has committed a material breach of any of the terms and Conditions of such License and does not comply with a final order of EAC to rectify such breach; or</p> <p>(d) if the Licensee in the opinion of the EAC, is not in a position to fully and efficiently discharge the duties and obligations imposed on Licensee by such License; or</p> <p>(e) if in the opinion of EAC the Licensee has committed a willful or unreasonable default to comply with conditions set forth in the rules and regulations adopted by EAC, and the Laws of the Kingdom of Cambodia, including Laws regarding environmental protection, natural source, safety, health, taxes, and electric system performance, protection and standards;</p> <p>2. EAC may at any time give not less than 3 months notice in writing to the Licensee stating the grounds on which any License is proposed to be revoked.</p> <p>3. EAC may, instead of revoking any License, permit it to remain in force subject to such further terms and conditions as considered fit to impose and any further terms or conditions imposed shall be binding upon and be observed by the Licensee, and be of like force and effect as if they were contained in the License.</p>
--	---